

Central

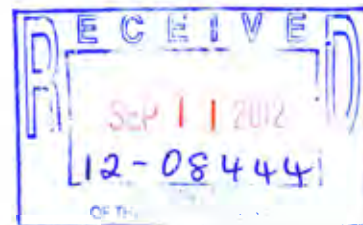
ACTION  
COPY

Mr. Feltman / w  
DSG  
AG  
aid

TRANSLATION



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA



DJRRQ-157-08-2012

Costa Rica, 29 de agosto del 2012

Honorable  
Ban Ki-Moon  
Secretary General  
United Nations Organization  
New York

Excellency,

Due to my deep concern as a citizen of a peaceful and democratic country, and due to the distressful situation of death and destruction that is affecting the citizens of Syria and neighboring countries, I would like to attach a document with proposals to Your Excellency in regards to a solution negotiating the political conflict in Syria.

Would you kindly go over these proposals and submit them to the organization you lead.

I take this opportunity to express my sincere consideration and esteem.

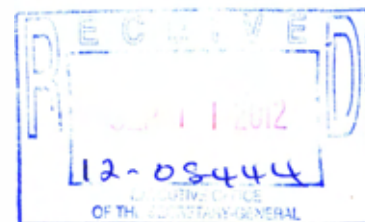
José Roberto Rodríguez Quesada  
Member of the Parliament  
Legislative Assembly  
Republic of Costa Rica



EXR/13/001



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA



DJRRQ-157-08-2012

Costa Rica, 29 de agosto del 2012

Excelentísimo  
Ban Ki-Moon  
Secretario General  
Organización de Naciones Unidas  
New York

Excelentísimo señor Secretario General:

Debido a mi gran interés como ciudadano de un país de paz y democracia y preocupado por la situación tan lamentable de destrucción y muerte que aqueja a los ciudadanos de Siria y países vecinos, me permito adjuntar un documento con propuestas a su Excelencia sobre una solución negociada al conflicto político en Siria.

Ruego, señor Secretario General se sirva conocer las propuestas en mención y la pueda someter a conocimiento de la organización a su cargo.

Aprovecho para expresarle mis muestras de consideración y estima.

  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado  
Asamblea Legislativa  
República de Costa Rica



106/03/004



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

## **Propuestas al Secretario General de las Naciones Unidas, sr. Ban Ki-Moon para una Solución Negociada al Conflicto Político en Siria**

Según el artículo 25 de la Carta, los Estados miembros de la ONU convienen en aceptar y cumplir las decisiones del Consejo de Seguridad de acuerdo con esta Carta.

*Expresando* la gravedad beligerante “casus belli” que se presenta en la República de Siria, y que por múltiples motivos está generando la destrucción física y la muerte de miles de sus ciudadanos elenco los siguientes considerandos:



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

**Considerando:**

1. Que demanda a la vez una posición activa, una ayuda planificada y del esfuerzo ingente para resolver el conflicto en marcha, que interrumpa la guerra y permita avanzar en el camino de la superación de las diferencias.
2. Que dicha situación profundiza y genera tensiones en los países vecinos, poniendo en peligro la seguridad de la región y del mundo.
3. Que en la confrontación, la situación hostil y la lucha armada, unos direccionan el conflicto como su deber de defender la patria; y la contraparte, romper la resistencia, restablecer derechos y cambiar el régimen político.
4. Que los esfuerzos realizados por la Liga de la Naciones Árabes, durante varios meses, no ha dado los frutos esperados, ni tampoco las acciones ejecutadas por el ex-secretario General de las Naciones Unidas, el señor Kofi Annan.



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

5. Que las discrepancias entre las fuerzas del poder político y militar del mundo, son notorias en el Consejo de Seguridad, y no han permitido a la fecha, ofrecer resultados ni resoluciones promisorias a la gravedad del conflicto.
6. Que los intereses geo-políticos que se manejan en los centros de poder, no hacen viable su interlocución como facilitadores de la paz para el pueblo sirio.

Sea esta una respetuosa instancia a la Asamblea General de las Naciones Unidas, para que instruya al Consejo de Seguridad en su seno, a fin de que, a la mayor brevedad posible, **redimensione** las acciones realizadas a la fecha y que con el propósito y el espíritu de buscar una solución pronta al conflicto, a las variables en disputa, el interés común que permita llegar a una solución que no lesione los valores de ambas partes, renovando la tolerancia y el perdón entre los hermanos sirios.

Además se exhorta, para evitar una conflagración que podría llevar a una tercera guerra mundial y nuclear, se reclame la apertura necesaria de todos los actores involucrados, nacionales e internacionales, para que cumplan con las demandas de la sociedad internacional, a fin de que el conflicto no trascienda más allá de sus fronteras ni en el ámbito del tiempo.



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

Se recuerda que los seres humanos antes de ser miembros de determinado grupo social, lo son del mundo entero.

La comunidad de Estados nunca ha sido soberana de manera absoluta, y queda limitada jurídicamente por otra soberanía superior: La Sociedad Internacional. De allí las limitaciones a un territorio, cuando procede y se justifique el bienestar del país, y el bienestar de la humanidad.

Por encima de todo, se debe procurar más, la búsqueda de la mediación, el diálogo y la argumentación racionalizada.

Exclúyase la fuerza militar para la solución del conflicto.

A pesar de los esfuerzos para buscar la paz, paradójicamente si se ha progresado en otras instancias, donde la diplomacia ha estado presente desde los inicios del conflicto, y los actores han cedido lo correspondiente.

El derecho natural, obliga a proteger la materialidad de cada una de las naciones y de lo absoluto, en defensa del bien común internacional.

Hoy más que nunca, las partes en conflicto están en el deber de cooperar por el bien común y por el todo en el derecho de obligar, con fundamento en la autoridad que les es inmanente, toda la ayuda que necesiten.



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

Este poder y jurisdicción de la sociedad internacional es natural. De allí que donde exista un cometido o una misión a ejecutar, nace un derecho de la sociedad, que abre el camino para ejecutar ese deber; y para el caso que nos ocupa, la paz en Siria y en la región.

No se debe perder de vista que el principal derecho de la Sociedad Internacional es la Autoridad, y que ésta emana de la voluntad de sus miembros, para que se cumpla con sus funciones ejecutivas, para prevenir o actuar según sean las circunstancias.

Por eso recordamos que el objetivo de la Autoridad internacional, difiere de la acción política de los Estados. Ésta es inferior del fin último de la sociedad internacional, cuyo objetivo final es el bien común universal. De allí nace la aplicabilidad de esa autoridad – más legítima que ninguna – cómo orientadora y definitiva de conflictos en el mundo.

Además, para que de conformidad con las normas existentes de la Neutralidad, solicítese a los miembros del Consejo de Seguridad y demás países que podrían involucrarse, de no tomar partido en las hostilidades y en la parcialidad, para que ciudadanos sirios altamente preparados, ejerzan el rol de negociadores, cuya independencia e integridad esté garantizada por ese Organismo, quienes quedarán inhibidos de tomar parte, amistad, partido, o asistencias a los beligerantes, o cualquiera





ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

otra obligación que pueda comprometer su trabajo. Darán y ofrecerán los mismos deberes y derechos tanto para los unos como para los otros.

Podrán a discreción convocar a otras altas personalidades del mundo, pertenecientes a organizaciones que procuran la paz entre los pueblos.

Como parte de sus obligaciones, los negociadores solicitarán con el visto bueno del Consejo de Seguridad, a todos los involucrados en el conflicto, entre otras cosas:

1. Cese del fuego entre las partes.
2. Retorno de militares extranjeros que sirvan a ambas partes.
3. Control del abastecimiento de armas cualquiera que sea su uso y destino.
4. Vigilancia de fronteras.
5. Verificar el entrenamiento de fuerzas armadas por parte de naciones extranjeras.





ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

Además, para mayor objetividad del trabajo de la comisión, estos estudiarán para mejor resolver, la historia, origen, especificación, identificación y manipulación del conflicto.

Para tales efectos, instrúyase y créase una comisión autorizada por ese Organismo integrada por ciudadanos sirios, que no hayan tenido participación activa en el conflicto, y más bien, han lamentado en sus opiniones nacionales e internacionales dicha situación.

A pesar del asombro por la magnificencia del ordenamiento y lo portentoso del universo y el mundo viviente, el ser humano padece la inmovilidad de la prudencia, y dificulta la armonía entre los hombres, olvidando cuán importante y trascendente es la vida.

Esperamos que a partir del grupo negociador, se abra el comienzo de épocas nuevas que den sentido a la vida y orienten el comportamiento humano para vencer el temor de lograr la determinación, y no aquel silencio con olor a muerte que produce la guerra, o la incomprensión de no saber lo que sucede en la materialidad.

Debe recordarse las certidumbres eternas de las cuales se nutre la vida y el género humano.



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

Indoblegadas ante el poder militar, estas verdades hacen de la razón, el humanismo y la sabiduría humana, el mejor trato para la convivencia humana.

Que la estrategia pacífica global, que viaja por el mundo buscando adeptos y de proposiciones constructivas para el caso de Siria, den cabida a la paz en la región.

Sostener, celebrar, salvar la vida en la tierra y en Siria, constituye por ahora la meta y el designio más noble del mundo.

La vida llama a la unidad y a la solidaridad de toda la especie humana.

**Por tanto:**

Instrúyase y créase una comisión autorizada por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. La Comisión será integrada por ciudadanos sirios, que no hayan tenido participación activa en el conflicto, y más bien, han lamentado en sus opiniones nacionales e internacionales dicha situación.



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

La comisión sugerida, tendrá entre sus miembros escogidos, los siguientes atributos o cualidades:

1.-Académicos y científicos de gran prestigio y representatividad en su país.

2.-Personalidades de la sociedad civil, cuyas credenciales humanitarias, sean de alta significación en la comunidad de las naciones.

3.-Autoridades espirituales, destacadas por su apoyo a la convivencia humana entre los pueblos.

4.-Representantes del más alto nivel de la Cruz Roja Internacional, conocida en el Medio Oriente con el símbolo de Media Luna Internacional.

5.-En reconocimiento de los tratados internacionales con los derechos humanitarios, se (insta o exhorta) al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, para que se pronuncie ante el gobierno de Siria y de cualquier otro grupo armado dentro del mismo país, exigiendo el cumplimiento del Derecho Internacional y de las normas de Derecho Internacional Humanitario. Se debe insistir especialmente en que abstengan del uso de armas nucleares, armas biológicas o químicas (Convención sobre armas químicas de 1992).



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

Fundamento de lo anterior se encuentra plasmado en las siguientes resoluciones:

El Consejo de Seguridad el 28 de abril del 2004, emite la Resolución 1540, en donde los Estados tienen la obligación de abstenerse a proveer a los agentes no estatales es que quieran desarrollar, obtener o fabricar armas nucleares, químicas o biológicas. Esta Resolución obliga a los Estados a crear controles nacionales para evitar la proliferación de armas nucleares, químicas y las biológicas. Para velar por el cumplimiento de esta Resolución, se creó el Comité 1540; el mandato de este Comité fue extendido en el 2006 por dos años, y quedó esto plasmado en la Resolución 1673. En el 2008 el mando del Comité 1540 fue prorrogado tres años más, por medio de la Resolución 1820 (Comité 1540, n.d.).

Este es el momento para poner en práctica los acuerdos internacionales suscritos por las partes, por lo cual hago un vehemente llamado a todos los Estados para renovar esfuerzos, asumir compromisos concretos y soluciones integrales para el cumplimiento absoluto de las obligaciones que emanan del Tratado de no proliferación de armas nucleares, incluyendo los 13 pasos prácticos acordados en la Conferencia de revisión del 2000.



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado

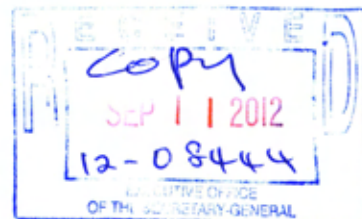
Participo del principio de la ilicitud del uso de las armas nucleares con fines hostiles, por los efectos indiscriminados que estas producen, particularmente en la población civil e incluso en los países ajenos a la guerra, por sus efectos nocivos para las generaciones futuras y por el poder de destruir toda civilización.

Lic. José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado de la Asamblea Legislativa  
República de Costa Rica  
– Autor del Documento –  
San José-Costa Rica; 29 de Agosto de 2012





ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA



DJRRQ-157-08-2012

Costa Rica, 29 de agosto del 2012

Excelentísimo  
Ban Ki-Moon  
Secretario General  
Organización de Naciones Unidas  
New York

Excelentísimo señor Secretario General:

Debido a mi gran interés como ciudadano de un país de paz y democracia y preocupado por la situación tan lamentable de destrucción y muerte que aqueja a los ciudadanos de Siria y países vecinos, me permito adjuntar un documento con propuestas a su Excelencia sobre una solución negociada al conflicto político en Siria.

Ruego, señor Secretario General se sirva conocer las propuestas en mención y la pueda someter a conocimiento de la organización a su cargo.

Aprovecho para expresarle mis muestras de consideración y estima.

  
José Roberto Rodríguez Quesada  
Diputado  
Asamblea Legislativa  
República de Costa Rica

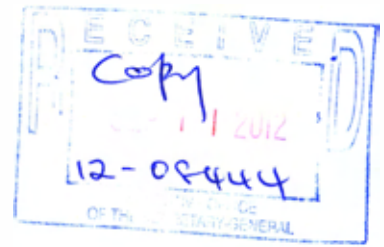


TRANSLATION

---



ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA



DJRRQ-157-08-2012

Costa Rica, 29 de agosto del 2012

Honorable  
Ban Ki-Moon  
Secretary General  
United Nations Organization  
New York

Excellency,

Due to my deep concern as a citizen of a peaceful and democratic country, and due to the distressful situation of death and destruction that is affecting the citizens of Syria and neighboring countries, I would like to attach a document with proposals to Your Excellency in regards to a solution negotiating the political conflict in Syria.

Would you kindly go over these proposals and submit them to the organization you lead.

I take this opportunity to express my sincere consideration and esteem.

José Roberto Rodríguez Quesada  
Member of the Parliament  
Legislative Assembly  
Republic of Costa Rica